

O aspecto fonético aliado ao ensino de língua alemã padrão a falantes de hunsrückisch

A presente pesquisa, em contribuição ao Projeto *Aspectos metodológicos do ensino do alemão em contextos bilíngües português-hunsrückisch*, busca desenvolver estratégias didáticas que auxiliem no ensino de língua alemã a alunos que falam tanto o português quanto o hunsrückisch como línguas maternas. A variedade dialetal origina-se na imigração alemã ao Brasil no século XIX e se diferencia da variedade originária em diferentes aspectos. A língua alóctone manteve-se, principalmente, como meio de comunicação oral nas comunidades e, mesmo com a proibição durante o governo de Vargas, permanece ainda em uso no cotidiano de muitas regiões de colonização alemã no RS, em contato com o português. Observamos, porém, que o ensino de alemão padrão como língua adicional em escolas de algumas destas localidades não aproveita os conhecimentos linguísticos prévios dos falantes de hunsrückisch – ou seja, suas semelhanças com a variedade padrão. Nosso objetivo é desenvolver meios de aproveitar esse conhecimento do aluno para facilitar o aprendizado formal da língua alvo.

A leitura de referenciais teóricos, sobre temas como o bilinguismo, o ensino de línguas e experiências práticas de ensino em contextos bilíngües de contato, em cotejo com os resultados encontrados nas observações práticas gerou o interesse de pesquisar maneiras para desenvolver uma metodologia que favoreça o aprendizado da língua alemã padrão por alunos da Educação Infantil que utilizam a língua alóctone diariamente. A proposta inicial é direcionar o estudo a esses alunos, ainda não alfabetizados, de uma das três escolas visitadas. Está em desenvolvimento um projeto piloto de atividades para testes em sala de aula. Concentrarei o meu foco de análise nas divergências fonéticas entre a língua minoritária e a língua alvo estudada. Para buscar uma análise contrastiva de traços divergentes, farei gravações de áudio e utilizarei dados do projeto *ALMA-H*, projeto maior, ao qual estamos vinculados. O objetivo final será elaborar um material didático que desenvolva uma consciência linguística dos falantes e que auxilie no processo de aquisição da língua almejada.